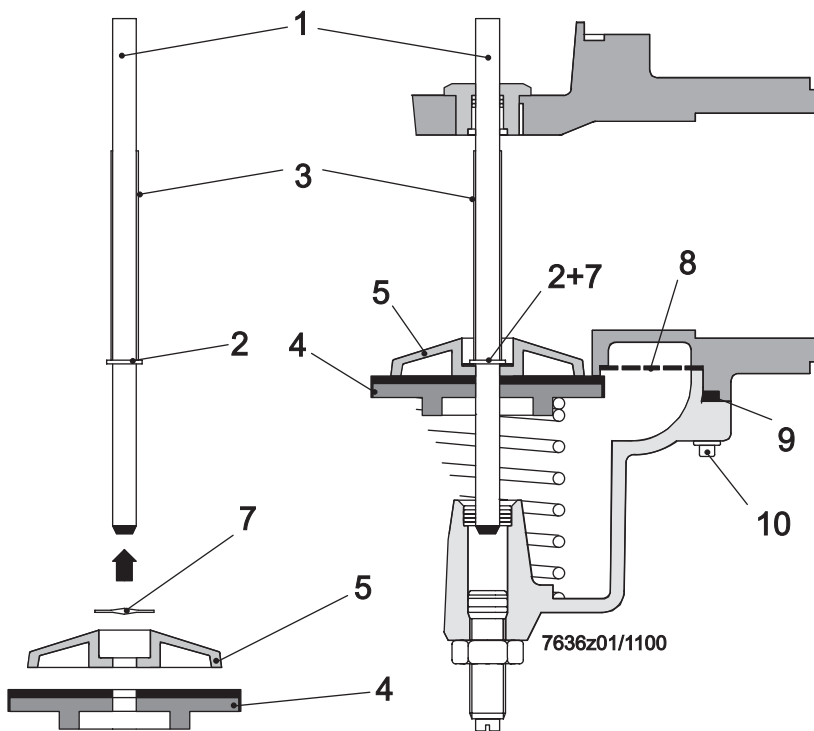


VGG 1/2" ... 3", VGF DN40 ... 80, VRF DN40 ... 80



1	1 Spindel
2	1 Sicherungsscheibe
3	1 Distanzstück
4	1 Ventilteller
5	1 profilierter Aufsatz
6	1 Scheibe dick (wird nicht benötigt)
7	1 Scheibe dünn
8	1 Sieb
9	1 Deckeldichtung
10	4 Schrauben mit Rippenscheiben

1	1 Valve stem
2	1 Lockwasher (circlips)
3	1 Spacer
4	1 Valve disk
5	1 Profiled attachment
6	1 Washer, thick (not required)
7	1 Washer, thin
8	1 Strainer
9	1 Cover seal
10	4 Cover screws with ribbed washers

1	1 Tige
2	1 Clip de sécurité
3	1 Entretoise
4	1 Siège de vanne
5	1 Profilé
6	1 Rondelle épaisse (pas utilisée)
7	1 Rondelle mince
8	1 Tamis
9	1 Joint d'étanchéité du couvercle
10	4 Vis avec rondelle cannelée

Hinweise für die Revision von Ventilen mit Profilierung

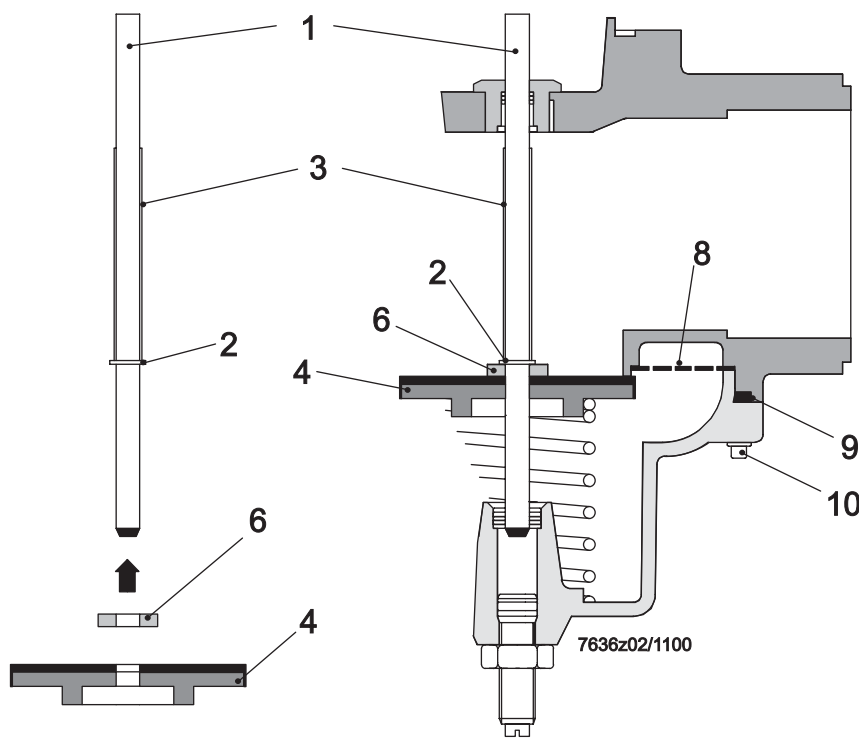
- Deckel abnehmen. **Achtung:** Der Deckel steht unter einem Federdruck von 200 N (20 kp)
- Feder, Spindel komplett und Sieb herausnehmen
- Ventil Sitz und Dichtungsflächen sorgfältig reinigen
- Die Austauschspindel mit der Sicherungsscheibe, der dünnen Scheibe, dem profilierten Aufsatz, dem Ventilteller und dem Distanzstück versehen.
Wichtig: Dicke Scheibe nicht verwenden. Keine gebrauchten Teile wiederverwenden. Aus einem Ventil mit Profilierung nicht versehentlich eines ohne Profilierung machen.
- Sieb, Spindel komplett und Feder einsetzen
- Deckeldichtung sorgfältig auf den Deckel auflegen
- Beim Aufsetzen des Deckels darauf achten, dass die Spindel exakt in die Spindelführung gleitet und die Deckeldichtung nicht verklemt wird
- Schrauben über Kreuz anziehen
- Ventil elektrisch öffnen und schließen
- Bei Ventilen mit Mengen-Einstelldrossel: Mengeneinstellung überprüfen und – wenn notwendig – neu einstellen
- Bei Antrieben mit End- oder Hilfsumschalter: Schaltpunkte überprüfen und – wenn notwendig – neu einstellen
- Plombierte Schalter nach der Neueinstellung unbedingt wieder mit Lack plombieren
- Ventile auf innere und äussere Dichtheit kontrollieren

Instruction for reconditioning of valves with profiled disk

- Remove the cover. **Attention:** The cover is screwed down against a spring pressure of 200 N (20 kp)
- Remove spring, stem and strainer
- Carefully clean the valve seat and sealing surfaces
- Place lockwasher, thin washer, profiled attachment, valve disk and spacer over the replacement stem.
Important: Do not use the thick washer. Do not fit parts that have been used before. Do not inadvertently convert a valve with profiled disk into a valve without profiled disk
- Insert strainer, stem and spring
- Place cover seal carefully on the cover
- When fitting the cover, ensure that the stem slides properly into the stem guidance and that the cover seal will not be damaged
- Tighten screws, screwing down at alternate corners
- Open and close the valve electrically
- For valves with flow volume adjuster: Check adjustment and readjust if necessary
- For valves with limit and / or aux. changeover switching points; readjust if necessary
- If a sealed switch needs readjustment, the new setting must be resealed with paint
- Test the valve for internal and external tightness

Indications pour la révision des vannes avec profilé

- Enlever le couvercle. **Attention:** Le ressort exerce sur le couvercle une pression de 200 N (20 kp)
- Enlever le ressort, la tige et le tamis
- Nettoyer soigneusement le siège et les surfaces d'étanchéité
- Monter sur la tige interchangeable: Les clips de sécurité, la rondelle mince, le profilé, le siège de vanne et l'entretoise.
Important: Ne pas utiliser la rondelle épaisse. Ne pas réutiliser de pièce usagée. Ne pas transformer par mégarde une vanne avec profilé en vanne sans profilé
- Mettre en place le tamis, la tige et le ressort
- Poser avec précaution le joint d'étanchéité sur le couvercle
- En mettant le couvercle en place veiller à ce que la tige glisse avec précision dans son guide et que le joint ne soit pas pincé
- Serrer les vis en croix
- Ouvrir et fermer la vanne électriquement
- Dans le cas de vannes avec vis de réglage pour la limitation de débit: contrôler le réglage de débit et – si nécessaire – le rerégler.
- Dans le cas de servo-moteurs avec commutateurs de fin de course et/ou commutateurs auxiliaires: Contrôler et, si besoin est, ajuster les points de commutation.
- Replomber absolument le commutateur avec du vernis après le nouveau réglage.
- Vérifier l'étanchéité interne et externe de la vanne.



1	1 Spindel
2	1 Sicherungsscheibe
3	1 Distanzstück
4	1 Ventilteller
5	1 profilierter Aufsatz (wird nicht benötigt)
6	1 Scheibe dick
7	1 Scheibe dünn (wird nicht benötigt)
8	1 Sieb
9	1 Deckeldichtung
10	4 Schrauben mit Rippenscheiben

1	1 Valve stem
2	1 Lockwasher (circlips)
3	1 Spacer
4	1 Valve disk
5	1 Profiled attachment (not required)
6	1 Washer, thick
7	1 Washer, thin (not required)
8	1 Strainer
9	1 Cover seal
10	4 Cover screws with ribbed washers

1	1 Tige
2	1 Clip de sécurité
3	1 Entretoise
4	1 Siège de vanne
5	1 Profilé (pas utilisée)
6	1 Rondelle épaisse
7	1 Rondelle mince (pas utilisée)
8	1 Tamis
9	1 Joint d'étanchéité du couvercle
10	4 Vis avec rondelle cannelée

Hinweise für die Revision von Ventilen ohne Profilierung

- Deckel abnehmen. **Achtung:** Der Deckel steht unter einem Federdruck von 200 N (20 kp)
- Feder, Spindel komplett und Sieb herausnehmen
- Ventilsitz und Dichtungsflächen sorgfältig reinigen
- Die Austauschspindel mit der Sicherungsscheibe, der dicken Scheibe, dem profilierten Aufsatz, dem Ventilteller und dem Distanzstück versehen.
Wichtig: Dünne Scheibe und profilierten Aufsatz nicht verwenden. Keine gebrauchten Teile wiederverwenden. Aus einem Ventil ohne Profilierung nicht versehentlich eines mit Profilierung machen.
- Sieb, Spindel komplett und Feder einsetzen
- Deckeldichtung sorgfältig auf den Deckel auflegen
- Beim Aufsetzen des Deckels darauf achten, dass die Spindel exakt in die Spindelführung gleitet und die Deckeldichtung nicht verklemt wird
- Schrauben über Kreuz anziehen
- Ventil elektrisch öffnen und schließen
- Bei Ventilen mit Mengen-Einstelldrossel: Mengeneinstellung überprüfen und – wenn notwendig – neu einstellen
- Bei Antrieben mit End- oder Hilfsumschalter: Schaltpunkte überprüfen und – wenn notwendig – neu einstellen
- Plombierte Schalter nach der Neueinstellung unbedingt wieder mit Lack plombieren
- Ventile auf innere und äußere Dichtheit kontrollieren

Instruction for reconditioning of valves without profiled disk

- Remove the cover. **Attention:** The cover is screwed down against a spring pressure of 200 N (20 kp)
- Remove spring, stem and strainer
- Carefully clean the valve seat and sealing surfaces
- Place lockwasher, thick washer, valve disk and spacer over the replacement stem.
Important: Do not use the thin washer and the profiled attachment. Do not fit parts that have been used before. Do not inadvertently convert a valve without profiled disk into a valve with profiled disk
- Insert strainer, stem and spring
- Place cover seal carefully on the cover
- When fitting the cover, ensure that the stem slides properly into the stem guidance and that the cover seal will not be damaged
- Tighten screws, screwing down at alternate corners
- Open and close the valve electrically
- For valves with flow volume adjuster: Check adjustment and readjust if necessary
- For valves with limit and / or aux. changeover switching points; readjust if necessary
- If a sealed switch needs readjustment, the new setting must be resealed with paint
- Test the valve for internal and external tightness

Indications pour la revision des vannes sans profilé

- Enlever le couvercle. **Attention:** Le ressort exerce sur le couvercle une pression de 200 N (20 kp)
- Enlever le ressort, la tige et le tamis
- Nettoyer soigneusement le siège et les surfaces d'étanchéité
- Monter sur la tige interchangeable: Les clips de sécurité, la rondelle épaisse, le siège de vanne et l'entretoise.
Important: Ne pas utiliser la rondelle mince ni le profilé. Ne pas réutiliser de pièce usagée. Ne pas transformer par mégarde une vanne sans profilé en vanne avec profilé
- Mettres en place le tamis, la tige et le ressort
- Poser avec précaution le joint d'étanchéité sur le couvercle
- En mettant le couvercle en place veiller à ce que la tige glisse avec précision dans son guide et que le joint ne soit pas pincé
- Serrer les vis en croix
- Ouvrir et fermer la vanne électriquement
- Dans le cas de vannes avec vis de réglage pour la limitation de débit: contrôler le réglage de débit et – si nécessaire – le régler.
- Dans le cas de servo-moteurs avec commutateurs de fin de course et/ou commutateurs auxiliaires: Contrôler et, si besoin est, ajuster les points de commutation.
- Replomber absolument le commutateur avec du vernis après le nouveau réglage.
- Vérifier l'étanchéité interne et externe de la vanne.